

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Jeremiasz do wszystkich książąt i do całego ludu: JAHWE posłał mnie, by zostały ogłoszone temu domowi i temu miastu wszystkie te słowa, które słyszeliście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jeremiasz wyjaśnił zarówno urzędnikom, jak i całemu ludowi: To JAHWE posłał mnie, aby wszystkie te słowa, które słyszeliście, zostały ogłoszone tej świątyni i temu miastu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeremiasz zaś odezwał się do wszystkich książąt i do całego ludu, mówiąc: JAHWE mnie posłał, abym prorokował przeciw temu domowi i przeciw temu miastu to wszystko, co słyszeliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Jeremiasz do wszystkich książąt, i do wszystkiego ludu, mówiąc: Pan mię posłał, abym prorokował o tym domu i o tym mieście wszystko to, coście słyszeli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jeremiasz do wszech książąt i do wszego ludu, mówiąc: JAHWE mię posłał, abym prorokował na ten dom i na to miasto wszystkie słowa, któreście słyszeli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeremiasz zaś rzekł do wszystkich przywódców i do całego ludu: Pan posłał mnie, bym głosił przeciw temu domowi i przeciw temu miastu wszystkie słowa, które słyszeliście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jeremiasz rzekł do wszystkich książąt i do całego ludu: Pan posłał mnie, abym zwiastował przeciwko temu domowi i temu miastu wszystkie te słowa, które słyszeliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jeremiasz powiedział wszystkim książętom i całemu ludowi: JAHWE wysłał mnie, abym prorokował przeciwko temu domowi oraz przeciwko temu miastu te wszystkie słowa, które słyszeliście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jeremiasz powiedział do wszystkich książąt i do całego ludu: „JAHWE posłał mnie, abym o tym domu i o tym mieście prorokował to wszystko, co słyszeliście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jeremiasz odezwał się do wszystkich zwierzchników i do całego ludu w te słowa: - Jahwe posłał mnie, abym wygłosił o tej Świątyni i o tym mieście te wszystkie słowa, które słyszeliście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І промовив Єремія до володарів і до всього народу, кажучи: Господь мене післав пророкувати проти цього дому і проти цього міста всі слова, які ви почули.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Jeremiasz powiedział do wszystkich przywódców i do całego ludu, mówiąc: Wysłał mnie WIEKUISTY, abym prorokował temu Domowi i temu miastu wszystkie te słowa, które słyszeliście.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jeremiasz rzekł do wszystkich książąt i do całego ludu: "To JAHWE mnie posłał, bym prorokował o tym domu i o tym mieście wszystkie słowa, które słyszeliście.
---------	---------------------	------------------------	---